

azbil

2013 Vol. 2

azbil集团宣传杂志

azbil
FIELD

东方石化公司 (SHARQ)

azbil
MIND

台湾阿自倍尔股份有限公司聚集azbil集团的优势，以全新的视角开拓市场，为台湾客户带来高附加价值。

特 辑

日本的声音风景

将棋



将棋

传统的日本棋盘游戏

【pachin】

~啪

将棋是一种双人博弈的传统日本棋盘游戏。每年下将棋的人数估计至少也有六百万，但这远远低于娱乐方式极为单调的过去。尽管如此，将棋现在仍然是日本最受欢迎的棋盘游戏之一。传统的将棋棋盘和棋子使用硬木制成。棋手老练地在棋盘上落子时发出的悦耳声音通常用日语中的拟声词“啪”来表示。对弈将棋的两位棋手静坐在棋盘边，聚精会神地盯着棋盘，轮流举棋落子，不断发出“啪、啪、啪”的响声。大多数日本人对于这种将棋博弈的情景和声音耳熟能详。



pachin

具有日本本土特色的与众不同的竞技游戏

在将棋中，棋手开局时各得二十枚棋子，轮流在纵横十条直线的棋盘上走动。博弈的目标就是擒获对手的王将。与欧美流行的国际象棋和中国流行的象棋同出一辙，将棋据说是从古印度游戏“恰图兰卡”（Chaturanga）演进而来。恰图兰卡被认为是多种在整个欧亚大陆地区流行的诸如朝鲜半岛的朝鲜象棋和泰国象棋等类似棋盘游戏的先驱。

一般认为将棋的雏形早在公元六世纪就已经传入日本。之后，它不断演进并发展出一套独特的规则，使其现在变得截然不同。与国际象棋和中国象棋不一样，将棋博弈双方的棋子颜色均

相同，即双方使用看起来完全一样的棋子。而且，将棋棋子为五边形，其中有两边构成一个“箭头”形状。对手之间的棋子“箭头”总是针锋相对，以区别各自棋子的归属。

涉及到“持驹”（Mochigoma）或被吃掉的子可再次运用的规则，使将棋有别于其他象棋类游戏。这一规则允许玩家重新使用被对手吃掉的棋子，这一概念并不见于类似的棋类游戏。关于这些独特规则起源的理论众说纷纭；例如，有种说法认为这反映了战争的商业因素，例如黄金、白银、马匹等资源贸易；也有人认为这些规则的兴起是因为将军们对战争中的死亡感到幻灭，就开始让兵卒（士兵）们活下来。

职业将棋手的严酷世界反映出日本人的态度

在日本还设有专业的将棋组织。参加通常由报业公司举办的锦标赛的职业棋手称为棋士（kishi）。目前，大约有 160 名现役棋士。现在已有大学生成为棋士，但在传统上，希望成为职业棋士的棋手在中学毕业后就辍学，师从某位职业棋手学艺。每天都要秣马厉兵，为未来的职业

生涯作好充分准备。除了由日本将棋协会支付的基本收入，职业将棋棋手还会领到按其参加正式比赛的次数计算的费用和参加锦标赛赢得的奖金。每年大约举办十二次重大比赛，其中包括七场晋级锦标赛。锦标赛奖金的数额从数百万日元（数万美元）到最高 3200 万日元不等。顶级棋士年收入最高可达一亿日元。

重大锦标赛的决赛通常是在历史悠久的日本旅馆（传统客栈）和专用日式餐馆中举行，并且大多数棋士都身着传统日本和服。每位棋手每局分配的比赛时间为 4 到 9 个小时，采用五局三胜制或七局四胜制锦标赛的赛制。棋手可选择较长时段以思考下一步落子（这一过程称为“choko”，字面上的意思是“深思”）。一位棋手花上两小时或更多时间思考一步棋也并不稀奇。沉思良久，然后手起子落，伴随着悦耳的“啪”的一声，这极有可能是棋手精心筹划的策略的一部分。

像其他的运动一样，小说中也经常描写到将棋。特别是在众多日本漫画作品中，将棋是屡见不鲜的特写主题。事实上，那些细致地描写少男少女们磨砺技艺以便在职业将棋的无情竞争中崭露头角的作品特别受欢迎，因此

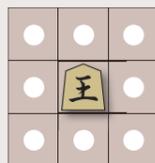
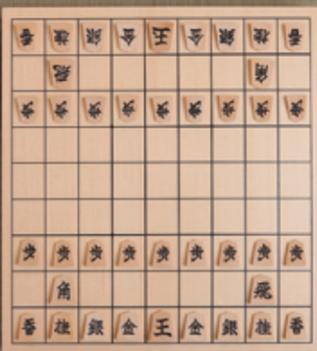
也出现了大批以将棋为中心，以从孩子到成人等各类群体为受众的一系列日本漫画作品。

一般而言，将棋是相对较为容易入门的棋类游戏。人们常常在各地看到将棋俱乐部或在公园的长椅和桌子边看到人们下将棋。在大多数游艺厅中还设有电子版将棋游戏。这些年来，日本的典型生活格局发生了实质性变化，但在多年以前，邻居之间在



阳光明媚的门廊下互相对弈的场景是周末的一道固定风景线。独具特色的“啪、啪…”声在宁静祥和的周末氛围中回荡，几乎就是一种标志性的和平象征。

将棋棋子



王将
(ōshō)
王将可以在方格中向任意方向走动。



飞车
(hisha)
飞车可以走过任何数量的正交方格，但不能跳过棋子。



角行
(kakugyō)
角行可以走过任何数量的对角格子，但不能跳过棋子。



金将
(kinshō)
金将可以走过任何方向的一个直角方格或前方的一个对角方格。



银将
(ginshō)
银将可以直接向前走一个方格或走过任何方向的一个对角方格。



桂马
(keima)
桂马可以向前走两格，并向左或向右走一格。可跳过其他棋子。



香车
(kyōsha)
香车可以直接向前走任何方格，但不能跳过其他棋子。



兵卒
(fuhyō)
兵卒可以直接向前走一步。

注：
如果一位棋手可以在对手的营地（所谓的“升级区”）走动其棋子，则该棋士可选择“升级”那些离开该区的棋子。已升级的棋子可以翻过去。一旦升级，飞车和角行可以像王将一样行走，而已升级的银将、桂马、香车和兵卒可像金将一样行走。但是王将如同金将一样不能升级。

东方石化公司 (SHARQ)



位于沙特阿拉伯的东方石化公司 (SHARQ*) 已将其模拟阀门定位器升级, 使其具有数字化通信功能, 以此来提高乙二醇生产中使用的阀门维护性。维护工作量因此得以大大减少。该公司目前具备了阀门和定位条件的详细知识, 朝着实现“**预知维护**”迈出了第一步。

注*: SHARQ在阿拉伯语中是“东方”之意。如此命名, 因为该公司位于沙特阿拉伯的东部省, 并且是与一个东方国家——日本合资的企业。

支持石化厂30年的合作伙伴

沙特阿拉伯一国就占据了阿拉伯半岛的大半, 是中东地区最大的国家。作为世界上石油储备和石油出口量最大的国家, 沙特阿拉伯的石油资源是其产业和经济的核心。石油炼制和石油化工等石油相关产业作为其支柱产业取得了长足发展。

1981年5月, 东方石化公司 (SHARQ) 由沙特基础工业公司 (SABIC) *1 和沙特石化开发公司 (SPDC) *2 合资成立。其工厂建于 Al-Jubail 地区, 该地区是世界领先的工业城市之一, 位于东部沙特阿拉伯沿波斯湾区域。公司主要生产四种产品: 乙二醇、线性低密度聚乙烯、高密度聚乙烯和乙烯, 每年产量高达500万吨。

公司首先于1985年在EG1工厂中

开始生产乙二醇, 1993年扩建EG2, 2000年和2009年又先后新建了EG3及EG4工厂。这些生产设施现已跻身世界最大规模行列, 每年产量高达220万吨。

在这些工厂中, EG1、EG2及EG3采用了阿自倍尔株式会社的调节阀。

Al-Ahmadi先生说道:“在第一工厂EG1中, 我们对阿自倍尔调节阀的可靠性和耐用性以及维修配件供应稳定性给予高度评价。当新建EG2和EG3时, 我们决定继续使用阿自倍尔的产品。”

Al-Mutairi先生则说道:“当有问题发生时, 我们只需提供标签号码, 根据该产品的交货日期等, 阿自倍尔总是能及时交付正确的更换零件, 这让我们感到安心。阿自倍尔30年来一直是我们的可靠合作伙伴。”

智能阀门定位器的引进大大减少了维护工作量

SHARQ每三年进行一次停机维护*3, 以检查阀门的操作性能以及泄漏状况。此外, 每五年进行一次阀门检修: 经过拆卸、清洗和重组, 它们的性能得以恢复如新。

此前, 维护人员每天都要进行点检和现场巡视, 以确认阀门外观无异样; 同时, 检查阀的开度或DCS*4的运作。但是, 仅检查阀门的外观是无法发现阀门内产生的小问题的。在某些场合下, 看似没有问题的阀门会突然发生故障, 影响生产。

为了解决SHARQ的这类问题, 阿自倍尔提议用具有SVP3000通信功能的Alphaplus™数字智能阀门定位器取代模拟阀门定位器。SHARQ接受了这一建议, 并于2008年首次在EG1工



尽管沙特地区经常有沙尘暴, 天气恶劣, 但是阿自倍尔株式会社的CV3000系列压力平衡型套筒调节阀以及SVP3000 Alphaplus智能阀门定位器都能正常运行。

厂中的约60个阀门上安装了SVP3000 Alphaplus。

之前的模拟阀门定位器所需的装配和调整作业, 如调整弹簧的强度或平衡供气, 即使是熟练的专家都会觉得有困难。但自从引进了数字定位器后, 只用一把螺丝刀便可进行自动设定, 提高了维护效率——对于这个夏季外界最高气温超过50°C的国家而言, 可谓是一大帮助。此外, 诸如输入/输出范围、输出特性和智能阀门定位器的故障条件等数字信息, 可以输入到阿自倍尔的CommPad™智能通信端 (手持式通信器), 便于对现场阀门做详细检查。

Al-Otaibi先生说道:“引进智能阀门定位器大大减少了日常维护工作量和工时。我们可以在任何时间了解设备的情况, 避免了因严重的阀故障引起的生产线停机时间。”

2012年, SHARQ把EG1工厂中剩余的约70个模拟阀门定位器全部换成了SVP3000 Alphaplus。

对新的阿自倍尔子公司的期望

SHARQ希望建立一个系统, 以进一步减少阀门维修保养的工作量, 提高生产线的安全性和放心, 并杜绝阀门故障的发生。

为此, 阿自倍尔提议在使用智能阀门定位器的同时, 引进Valstaff™调节阀维护支持系统。通过引入这个

系统, Valstaff可以收集来自配备了智能阀门定位器的阀门数据, 并快速、准确地做出设备诊断以及是否需要维护的决策。此外, 不用到环境恶劣的现场, 只在控制室就可以检查现场仪表的状况。在引进Valstaff之前, SHARQ计划在EG1以外的工厂中系统地引进智能阀门定位器。

Al-Otaibi先生说道:“Valstaff是实现预知维护的理想产品。无需打开阀门进行检查, 就可以检测到阀门的状况, 并确认磨损程度, 这将大幅度减少大修次数。”

SHARQ对阿自倍尔计划于2012年秋季在沙特阿拉伯建立的子公司充满期待。

Al-Mutairi先生说道:“在阿自倍尔新子公司建成, 并完成阀门维修中心的建设和配备之后, 我们期待阿自倍尔能够提供更细致入微的对应, 如更快的零部件供应和更广泛的服务。”

Al-Ahmadi先生说道:“最棒的是阿自倍尔新的业务基地离我们很近, 我们希望能得到更加符合我们需求的解决方案。我们期待阿自倍尔作为一个优秀的合作伙伴, 将继续加大对我们生产活动的支持。”

东方石化公司 (SHARQ)



地址
沙特阿拉伯王国 Al-Jubail 工业区
成立时间
1981年5月
经营范围
乙二醇等化工产品的生产与销售

Ali S. Al-Ahmadi先生
总经理
维护与技术支持

Naser A. Al-Mutairi先生
经理
电气和控制系統部

Sultan Saud Al-Otaibi先生
EG控制系統主管
电气和控制系統部

glossary

*1 ▶ 沙特基础工业公司(SABIC)
SABIC 是一家顶尖的沙特阿拉伯石化公司。在石化行业中, SABIC名列全球前10家企业之一。

*2 ▶ 沙特石化开发公司(SPDC)
为支持沙特阿拉伯石化行业的发展, 于1979年成立。沙特石化开发公司(SPDC)最初作为研究机构, 由三菱商事株式会社、三菱石化有限公司以及三菱化成公司等工业企业创建。在1981年改组为一家投资公司, 作为一项国家项目, 得到日本政府的援助。

*3 ▶ 停机维护
在不同的生产装置或工厂定期进行的大规模点检和维修作业。进行停机维护时, 需要在一段固定时间内关闭工厂。

*4 ▶ DCS(分散型控制系统)
在装置和工厂内用来监视和控制制造工艺或生产设施的系統。为实现负荷均衡分配, DCS通过网络向每个设备分配功能, 以此确保安全和良好的可维护性。

台湾阿自倍尔股份有限公司聚集azbil集团的优势，以全新的视角开拓市场，为台湾客户带来高附加价值。

着眼于台湾成熟的市场条件，台湾阿自倍尔股份有限公司作为集楼宇及工业领域产品、服务和解决方案于一体的提供商，开始以节约能源和生命周期解决方案为重点的全新战略攻占市场。通过提供发挥楼宇自动化（BA）、先进自动化（AA）和生活自动化（LA）三大事业优势的服务和技术，台湾阿自倍尔股份有限公司致力于为客户提供只有阿自倍尔才能实现的高附加价值。

为日益增长的市场提供高附加价值，以加强客户关系

在 azbil 集团制订的中期经营计划中，2010 至 2013 年度的四年被定位为“发展期”，以为进一步解决客户现场问题作出贡献为目标，推动事业向前发展。其中的关键举措之一就是拓展全球业务。尤其以半导体等高科技产业为支撑，实现经济长期稳定增长的台湾是 azbil 集团重要的市场之一。

台湾阿自倍尔股份有限公司在 azbil 集团的台湾业务中扮演着核心角色。自成立现地法人（即最初的山武台湾有限公司）之前的上世纪八十年代以来，就与进入台湾市场的日本公司携手拓展业务，为客户提供 BA、AA 事业领域的多款产品。

在这种背景下，台湾阿自倍尔股份有限公司从 2000 年成立之初就专注于在工厂市场拓展业务。在台湾，有为数众多的工厂为半导体市场生产特殊薄膜等原材料，其中包括诸多日系工厂。



泉头太郎
台湾阿自倍尔股份有限公司
董事长兼总经理

BA 事业主要为这些日系工厂提供暖通空调系统（HVAC）、洁净室设备及其安装维护服务。

而 AA 事业除了为半导体原材料生产厂家提供产品和服务外，还抓住市场机遇，将业务对象拓展至产业发展不可或缺的基础化学原料工厂的新建和扩建，供应诸如阀门和传感器等测量和控制仪器、控制系统和维护服务，以此加强与客户之间的关系。

勾勒出为成熟的台湾市场量身定制的增长战略

台湾的经济发展已是强弩之末，经济增长的高速期已过，现在已然进入类似于日本的经济成熟期。预计未来数年内台湾将会进入人口收缩期。在这样的背景之下，难以指望一如既往的大规模资本投入，因此传统的业务发展模式难以为继。有鉴于此，台湾阿自倍尔股份有限公司在数年前就已经未雨绸缪，开始构建新的业务模式，尝试从不同的角度拓展业务。

首先，在 BA 事业领域中，阿自倍尔台湾以往的业务重心放在向日系工厂提供 HVAC 系统上。现在，则以“能源节约”为重点拓展新市场和扩大销售渠道，例如台湾当地公司所拥有的商业建筑。

台湾阿自倍尔股份有限公司已经获得了在台湾从事 ESCO（节约能源服务）业务的资质。该公司正在以加强员工培训、培育当地合作伙伴并加强与其合



作等方式，逐步转向一种更为积极主动的销售模式。具体而言就是积极主动地寻求与节能咨询公司、制冷设备等楼宇设备制造商、ESCO 融资租赁公司以及大型贸易公司建立合作伙伴关系。与此类公司合作拓展渠道的成果已经显现，台湾阿自倍尔股份有限公司成功赢得了向台湾著名大学和大型购物中心提供 HVAC 系统的节能改造和监控系统等多项大型项目的订单。

日益增强的预防性维护意识成为事业发展助推剂

与此同时，在 AA 事业领域中，台湾阿自倍尔股份有限公司发挥其自株式会社山武时代起大量产品已打入台湾市场的实力优势，深耕销售渠道。例如，通过向台湾一家大型石化公司的工厂提供阀门选型、安装、维护的一条龙服务，进一步推进客户关系。该石化公司目前使用的阀门中的 70% 到 80% 是由台湾阿自倍尔股份有限公司供应的。

同时，与在日本的情况一样，台湾工业领域的客户意识到全球化是企业生存的必要条件。因此台湾阿自倍尔股份有限公司采取了与客户共同开拓全球市场的策略。例如，公司加强了与在全球拓展业务的台湾工程总承包商（EPC：Engineering



（设计）、Procurement（采购）、Construction（施工）的合作，为其在中国、泰国以及中东的项目提供全方位的支持。

此外，台湾阿自倍尔股份有限公司将基于全生命周期解决方案的维护业务作为一项重要业务。在 2011 年，一家台湾大型石化公司的工厂发生了严重的火灾和爆炸事故，事故原因是由于工厂过度削减成本而导致的维护和安全措施不到位所致。为此，政府当局加强了对工厂设备维护和保全方面的规制。

台湾企业主要采取停工检修（BM）或故障后维修的模式，但是人们对定期维修（TBM）*1 和状态监测维修（CBM）*2 等预防性维护的意识日益提高。为此，台湾阿自倍尔股份有限公司于 2008 年在高雄市成立了一家阀门维修中心，以提供基于日本高科技技术的细致化维护服务。如今，该中心为当地客户提供以预防性维护为目的的阀门维修服务。对于在这一领域拥有先进技术的台湾阿自倍尔股份有限公司而言，夯实业务基础将有助进一步推动公司成长。

此外，半导体、燃料电池和平板显示器制造商在工厂中都会使用液化天然气、氮气和氩气等

不易燃气体，而台湾阿自倍尔股份有限公司亦可提供气体流量控制产品。除了促进 BA 事业（拥有工厂 HVAC 系统的专门技术）和 AA 事业（拥有工厂流程控制专门技术）之间的相互合作之外，该公司与台湾煤气表制造商——金门阿自倍尔科技股份有限公司联手，正在进一步加强在生活自动化（LA）事业领域中的合作。

在台湾，BA、AA 和 LA 三大事业优势互补，密切协作，以提供能发挥各自优势的服务和技术。台湾阿自倍尔股份有限公司在提供只有 azbil 集团才能实现的高附加价值的服务和技术中扮演着重要角色。

*1. 定期维修(TBM: Time Based Maintenance)
在规定时间内对零部件和设备进行定期维护和更换以预防未来的故障。

*2. 状态监测维修(CBM: Condition Based Maintenance)
根据设备的状况，更换个别零部件和仪器以适当方式维护设备、避免浪费。

■ savic-net FX mini —— 紧凑型楼宇管理系统

简单紧凑的楼宇管理系统(BMS), 完美满足您的楼宇需求

savic-net FX mini是一款袖珍式BMS(楼宇管理系统), 可管理多达500个点。鉴于当今楼宇对诸如能源利用管理和碳减排等环境考量之要求日益突出, 本公司推出的savic-net FX mini不仅具有savic-net FX BMS之功能(基于网络浏

览器及灵活可扩展系统等简便操作), 而且还能以图形显示整座楼宇的能源利用(转换成原油消耗)和碳排放状况, 使之一目了然, 从而支持管理楼宇能源和监控楼宇设备的各项任务。



紧凑型服务器

恰到好处的小型服务器彻底满足您的需求。

方便的能源管理

内置的能源可视化应用程序轻易实现能耗模式的可视化。

简单的操作

简单的用户界面便于操作。楼宇管理尽在按键之间。

软件报警器

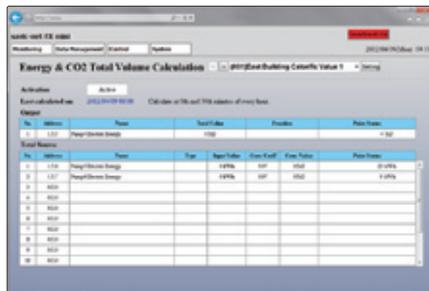
简单的软件报警器屏幕让日常楼宇管理工作变得轻松。

能耗计算器

能耗可视化功能支持能源管理。

单点趋势分析

通过简单的屏幕操作即可掌握能耗的减少量。



azbil

<http://www.azbil.com/cn/>

2012年4月1日,

株式会社 山武 已更名为 阿自倍尔株式会社。

阿自倍尔株式会社

日本国东京都千代田区丸之内2-7-3 东京大厦19层

山武环境控制技术(北京)有限公司

北京市海淀区知春路23号量子银座704/706室

北京银泰永辉智能科技有限公司

北京市海淀区学清路16号学知轩1615室

azbil集团宣传杂志 azbil (阿自倍尔) azbil 2013 Vol.2, No.3

发行负责人: 阿自倍尔株式会社 经营企画部广报组 高桥实加子

日本国东京都千代田区丸之内2-7-3 东京大厦19层 TEL: 81-3-6810-1006 FAX: 81-3-5220-7274

阿自倍尔自控工程(上海)有限公司

上海市徐汇区柳州路928号百丽大厦12层

上海阿自倍尔控制仪表有限公司

上海市徐汇区柳州路928号百丽大厦12层

山武自动化仪表(上海)有限公司

上海市徐汇区柳州路928号百丽大厦12层

中节能建筑能源管理有限公司

北京市海淀区学院路30号北京科技大学天官大厦A座14楼

阿自倍尔仪表(大连)有限公司

大连市大连经济技术开发区东北二街18号

阿自倍尔信息技术中心(大连)有限公司

大连市大连经济技术开发区东北二街18号



版权所有。未经许可不得翻印或复制。